



《汉语风》中文分级系列读物 第2级：500词级
Chinese Breeze Graded Reader Series, Level 2: 500 Word Level

主编 刘月华 储诚志

diànnǎo gōngsī de mìmì
电脑公司的秘密

Secrets of a computer company



原创 温金海

Yuehua Liu and Chengzhi Chu
with Jinhai Wen



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

H195.5



《汉语风》中文分级系列读物 第2级：500词级

Chinese Breeze Graded Reader Series, Level 2: 500 Word Level

主编 刘月华 储诚志

diànnǎo gōngsī de mìmì

电脑公司的秘密

Secrets of a computer company

Zhōngguāncūn gùshi zhī èr

——中关村故事之二

The second story from Zhongguancun

原创 温金海

Yuehua Liu and Chengzhi Chu

with Jinhai Wen



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

电脑公司的秘密 / 刘月华, 储诚志主编. —北京: 北京大学出版社, 2009.1

(《汉语风》中文分级系列读物. 第2级: 500词级)

ISBN 978-7-301-14591-3

I. 电… II. ①刘… ②储… III. 汉语-对外汉语教学-语言读物 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 179235 号

书 名: 电脑公司的秘密

著作责任者: 刘月华 储诚志 主编

温金海 原创

王萍丽 练习编写

责任编辑: 李 凌

插图绘制: 桑艳波

标准书号: ISBN 978-7-301-14591-3/H·2154

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672

编辑部 62754144 出版部 62754962

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

850 毫米×1168 毫米 32 开本 2.625 印张 32 千字

2009 年 1 月第 1 版 2009 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 16.00 元(含 1 张录音 CD)

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

刘月华

毕业于北京大学中文系。原为北京语言学院教授,1989年赴美,先后在卫斯理学院、麻省理工学院、哈佛大学教授中文。主要从事现代汉语语法,特别是对外汉语教学语法研究。近年编写了多部对外汉语教材。主要著作有《实用现代汉语语法》(合作)、《趋向补语通释》、《汉语语法论集》等,对外汉语教材有《中文听说读写》(主编)、《走进中国百姓生活——中高级汉语视听说教程》(合作)等。



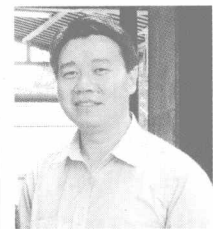
储诚志

夏威夷大学博士,戴维斯加州大学东亚语文系中文部主任,校第二语言习得研究所执行理事,语言学系研究生(硕博)导师组成员。主要专业兼职为全美中文教师学会常务理事和加州中文教师协会副会长。曾在斯坦福大学、北京语言学院等学校任教多年。研究领域为汉语语言学,认知语义学,汉语L2的教学和习得,语料库和计量语言学,以及电脑技术在汉语教学中的应用。发表中英文学术论文20余篇,专著《位移事件在中文里的认知和表达》即将出版;主持完成“汉语中介语语料库系统”和中文L2教材编写软件“中文助教(ChineseTA)”等多个中文L2研究项目。



温金海

1984年毕业于厦门大学中文系。现居北京。中国作家协会会员,中国作家协会第六次、第七次全国代表大会代表。主要作品有长篇小说《闯黑道》、《中关村进行曲》、《封杀》等,散文集《爱心永存》,纪实文学《谁来撑起明天的中国》、《让生活充满金色阳光》等。





Yuehua Liu

A graduate of the Chinese Department of Peking University, Yuehua Liu was Professor in Chinese at the Beijing Language and Culture University. In 1989, she continued her professional career in the United States and had taught Chinese at Wellesley College, MIT, and Harvard University for many years. Her research concentrated on modern Chinese grammar, especially grammar for teaching Chinese as a foreign language. Her major publications include *Practical Modern Chinese Grammar* (co-author), *Comprehensive Studies of Chinese Directional Completions*, and *Writings on Chinese Grammar* as well as the Chinese textbook series *Integrated Chinese* (chief editor) and the audio-video textbook set *Learning Advanced Colloquial Chinese from TV* (co-author).



Chengzhi Chu

Ph.D., University of Hawaii. Chu is Assistant Professor and Coordinator of the Chinese Language Program at the University of California, Davis, where he also serves on the Executive Board of the Second Language Acquisition Institute and is a member of the Graduate Faculty Group of Linguistics. He is a board member of the Chinese Language Teachers Association (USA) and Vice President of the Chinese Language Teachers Association of California. He taught at Stanford University and Beijing Language and Culture University for many years. He has published more than 20 articles on topics in Chinese linguistics, Chinese pedagogy, and cognitive semantics, and has a forthcoming book on motion conceptualization and representation in Chinese. He was PI of two major software projects in Chinese pedagogy and acquisition: *Chinese TA* and the *Corpus of Chinese Interlanguage*.



Jinhai Wen

Graduated from Xiamen University and now living in Beijing, Wen is a professional Chinese writer. He is a member of the All-China Writers Association and was selected as a representative of the 6th and 7th China's Writers Congresses. His publications include the novels *Get into the Underworld*, *Zhongguancun March* and *Force-out*, prose collection *Love Forever*, and reportages *Who will Prop up China Tomorrow* and *Let the Life be Full of Sunshine*.

前 言

学一种语言,只凭一套教科书,只靠课堂的时间,是远远不够的。因为记忆会不断地经受时间的冲刷,学过的会不断地遗忘。学外语的人,不是经常会因为记不住生词而苦恼吗?一个词学过了,很快就忘了,下次遇到了,只好查词典,这时你才知道已经学过。可是不久,你又遇到这个词,好像又是初次见面,你只好再查词典。查过之后,你会怨自己:脑子怎么这么差,这个词怎么老也记不住!其实,并不是你的脑子差,而是学过的东西时间久了,在你的脑子中变成了沉睡的记忆,要想不忘,就需要经常唤醒它,激活它。《汉语风》分级读物,就是为此而编写的。

为了“激活记忆”,学外语的人都有自己的一套办法。比如有的人做生词卡,有的人做生词本,经常翻看复习。还有肯下苦工夫的人,干脆背词典,从A部第一个词背到Z部最后一个词。这种精神也许可嘉,但是不仅痛苦,效果也不一定理想。《汉语风》分级读物,是专业作家专门为《汉语风》写作的,每一本读物不仅涵盖相应等级的全部词汇、语法现象,而且故事有趣,情节吸引人。它使你在享受阅读愉悦的同时,轻松地达到了温故知新的目的。如果你在学习汉语的过程中,经常以《汉语风》为伴,相信你不仅不会为忘记学过的词汇、语法而烦恼,还会逐渐培养出汉语语感,使汉语在你的头脑中牢牢生根。

《汉语风》的部分读物出版前曾在华盛顿大学(西雅图)、Vanderbilt大学和戴维斯加州大学的六十多位学生中试用。感谢这三所大学的毕念平老师、刘宪民老师和魏莘老师的热心组织和学生们的积极参与。夏威夷大学的姚道中教授,戴维斯加州大学的李宇以及博士生 Ann Kelleher 和 Nicole Richardson 对部分读物的初稿提供了一些很好的编辑意见,李宇和杨波帮助建立《汉语风》网站,在此一并表示感谢。

Foreword

When it comes to learning a foreign language, relying on a set of textbooks or time spent in the classroom is never nearly enough. That is because memory gets eroded by time; one keeps forgetting what one has learned. Haven't we all been frustrated by our inability to remember new vocabulary? One learns a word and quickly forgets it, so next time when one comes across it one has to look it up in a dictionary. Only then does one realize that one used to know it, and so one keeps having to look it up in a dictionary, and one starts to blame oneself, "why am I so forgetful?" when in fact, it's not your shaky memory that's at fault, but the fact that unless you review constantly, what you've learned quickly becomes dormant. The graded *Chinese Breeze* series is designed specially to help you remember what you've learned.

Everyone learning a second language has his or her way of jogging his or her memory. For example, some people make index cards or vocabulary notebooks so as to thumb through them frequently. Some simply try to go through dictionaries and try to memorize all the vocabulary items from A to Z. The spirit may be laudable, but it is a painful process, but the results are far from being sure. *Chinese Breeze* is a series of graded readers purposely written by professional authors. Each reader not only incorporates all the vocabulary and grammar specific to the grade but also an interesting and absorbing plot. It enables you to refresh and reinforce your knowledge while at the same time having a pleasurable time with the story. If you make *Chinese Breeze* a constant companion in your studies of Chinese, you won't have to worry about forgetting your vocabulary and grammar. You will also develop your feel for the language and make Chinese firmly rooted in your mind.

Thanks are due to Nyan-ping Bi, Xianmin Liu, and Ping Wei for arranging more than sixty students to field-test several of the readers in the *Chinese Breeze* series. Professor Tao-chung Yao at the University of Hawaii, Ms. Yu Li and Ph.D. students Ann Kelleher and Nicole Richardson of UC Davis provided very good editorial suggestions. Yu Li and Bo Yang helped build the *Chinese Breeze (Hanyu Feng)* websites. We thank our colleagues, students, and friends for their support and assistance.

主要人物和地方名称

Main Characters and Main Places



方新 Fāng Xīn

A man who started a company to develop and market a Chinese software program



小月 Xiǎoyuè
Fang Xin's wife



钱贵 Qián Guì

Owner of a small business that trades computer products



毛书明 Máo Shūmíng

A peddler selling pirated software CDs.



周进 Zhōu Jìn

A person who produces pirated software CDs

中关村 Zhōngguāncūn: The most famous science park in Beijing, known as China's Silicon Valley

新月电脑公司 Xīnyuè Diànnǎo Gōngsī: Xinyue (new moon) Computer Company

文中所有专有名词下面有下划线, 比如: 中关村

(All the proper nouns in the text are underlined, such as in 中关村)

目 录

Contents

1. 买软件的人少了 Fewer people are buying this software	1
2. 见到了“老朋友” Meet the “old friend”	6
3. 谁忘了钱包 Who left this purse here?	12
4. 有人卖盗版软件 The software has been pirated!	19
5. 盗版从哪里来 Who produced the pirated software?	27
6. 书店里的人 The man in the bookstore	36
7. 钱贵的故事 About Qian Gui	43
8. 做一个好人 Be a good man	50
生词索引 Vocabulary index	54
练习 Exercises	56
练习答案 Answer keys to the exercises	62



1. 买软件¹的人少了

方新在中关村开²电脑公司已经一年多了。



他的公司叫“新月电脑公司”，就在中关村北边，离北京大学不远。公司不大，只有两间房子。人也不多，除了方新，还有三四个帮他卖东西的。小月还在以前的地方工作，但是周末的时候，她一有空儿就来公司，帮方

1. 软件 ruǎnjiàn: software

2. 开(公司) kāi (gōngsī): start / run (a company)



新做点儿事。方新非常爱小月，小月也非常爱方新，他们都希望公司一天比一天好。

开²电脑公司后，方新做的第一件事，就是卖他刚写完的软件¹，这个软件¹叫“新月中文”。这是一个中文软件¹，只要懂汉语的人都会用，用这种软件¹写东西，非常方便³。这两年，电脑比以前便宜了很多，以前一个电脑要两三万，现在只要一万多，最便宜的几千块就能买到。用电脑的人多了，买软件¹的人也就多了起来。很多人喜欢“新月中文”，新月电脑公司虽然小，但是来买软件¹的客人不少。

第一个月，方新卖了500个软件¹。

第二个月，卖了2200个。

第三个月，他们卖了6000多个！

方新高兴坏了⁴！

但是，没过多久⁵就出了问题。这天晚上，方新坐公共汽车回到家，看

3. 方便 fāngbiàn: convenient

4. 高兴坏了 gāoxìng huài le: very happy, overjoyed

5. 没过多久 méi guò duōjiǔ: before long, soon

见小月在厨房里做饭，他走进厨房问小月：“你说，是不是买电脑的人多了，买软件¹的人也应该越来越⁶多？”



小月说：“电脑离不开⁷软件¹，没有软件¹，电脑就没办法用。买电脑的人多了，买软件¹的人当然也应该更多了。”

方新说：“最近电脑又便宜了不少，买电脑的人更多了。可是，到我们公司买软件¹的人，比以前少了！比几个月前少了很多！”

“是吗？”小月把饭和菜拿到桌子上，说：“不过，商店卖东西，不可

6. 越来越 yuèlái yuè: more and more

7. 离不开 lí bu kāi: must have, cannot work without...

能一天比一天卖得多。有时候卖得多一点儿，有时候卖得少一点儿，这没什么⁸啊。”

方新说：“不，不是少了一点儿，是少了很多！上个月⁹，‘新¹⁰月中文’一共卖了18000个。这个月，今天已经是28号了，但是到现在才卖了12000个，少卖了6000个！”

小月看着他，“少了这么多？怎么会这样？这么说¹⁰，真的有问题？”

“一定有问题！”方新说，“但我不清楚问题出在哪里……”

小月看见方新很不快乐，就说：“先别谈工作上的事，天不早了，快吃饭吧。”

方新看见她做了很多菜，桌子上还放着酒，忙问：“今天怎么做这么多菜？还要喝酒？”

小月笑了起来，“知道今天是什么日子¹¹吗？”

方新看着她，“什么日子¹¹？我

8. 没什么 méi shénme: (there is) nothing unusual; (there is) not any

9. 上个月 shàng ge yuè: last month

10. 这么说 zhème shuō: saying this way, so, then

11. 日子 rìzi: day, date

不知道啊。”

“看你忙的，把什么都忘了！今天是你的生日！所以我多做了几个菜，还买了点儿酒！”

方新高兴地说：“对啊，今天是我的生日。这些天一直想着软件¹的事，把生日都忘了！”

小月洗干净手，给方新开了一瓶酒，说：“以前我不让你喝酒，今天过生日，你就喝点儿吧。喝点儿酒，吃点儿菜，吃完饭看看电视，听听音乐，休息一下。明天是周末，我跟你一起到公司看看。”她给自己拿了一杯¹²茶，说：“来，生日快乐！”

这几天，因为软件¹卖得少，方新一直不太高兴。听了小月的话，他不再想软件¹的事。他们两人一起喝酒、吃菜，说些高兴的事，方新觉得很愉快，觉得在家里真舒服。吃完晚饭，又看了一会儿电视里的足球比赛，到十一点多才睡觉。

Want to check your understanding of this part?

Go to the questions on page 56.

12. 杯 bēi: cup



2. 见到了“老朋友”

第二天是星期天。早上，方新和小月很早就起床，吃完早饭，两个人马上坐公共汽车去中关村。刚到公司一会儿，公司里的几个人也来了。大家一起收拾桌子和电脑，新的一天的工作就开始了。

小月找了几张介绍中关村的报纸，看了一会儿，说：“这个月中关村卖出去的电脑比上个月⁹多了两万多个！”



为什么买‘新月中文’的人会比以前少呢？是不是他们觉得‘新月中文’不好用？不喜欢‘新月中文’？买了更好用的软件¹？”

方新说：“我也在想这个问题。要是‘新月中文’有什么地方不好用，跟大家的习惯不一样，我们应该做得更好一些。”

小月说：“我们到卖电脑的地方看一看，听听大家怎么说。”

方新说：“好，我们一起去。”

北京已经是冬天，天气很冷。不过中关村的电脑商店人还是很多，买东西的，卖东西的，大家都很忙，好像一点儿也不觉得冷。方新和小月走到一家公司外边，听到有人叫：“喂，方新！”

方新回过头一看，有个男的骑着一辆新自行车过来，他穿着一件黑衣服，里面是一件白衬衫，看上去好像很贵。

“是钱贵！好久不见啊！”方新说。

钱贵可以说是方新的一个朋友，他也在中关村开²了一家电脑公司。



方新自己办新月电脑公司前，在他的公司工作过几个月。因为两个人想的
不一样，方新就不在钱贵的公司工作
了。他回到家里写新的软件¹，写完新
软件¹，不久就自己开²了公司。新月
电脑公司离钱贵的公司不远，但是
他们都很忙，方新很少和钱贵见面，也
不知道钱贵的公司现在办得怎么样了。

钱贵下了车，看见小月，就问：
“这是你爱人？真漂亮！”

方新说：“是的，她叫小月。你
有女朋友了吧？什么时候也让我们见
一见啊。”



钱贵说：“我还没有女朋友，我
想等我有钱了再找。现在的女人都喜
欢钱。男的有钱，她就喜欢。没钱，